



艾草 Artemisia

Directed by 姜秀瓊 Hsiu-chiung Chiang, 85 min, 2009

單親母親艾草二十多年來一手扶養兩個子女長大成人。但在理當退休含飴弄孫時，溫馨的小家庭卻接連挖掘出許多原本就深埋著的微妙元素。先是一表人才的兒子宋海跟男同事走得頗近，接竹還在法國求學的姊姊宋伶也帶回了意外的驚喜——她未婚生子的異國結晶。出生於傳統的三代同堂大家庭，艾草將如何面對孩子帶來的陌生衝擊，及親戚保守眼光所帶來的壓力？

種種矛盾和掙扎，在親情與愛情的中和下，看見的是接納和包容。她的世界其實不複雜，就像你我一樣。

Ai Chao is a single mother who has nurtured her two children for over twenty years. As she approaches her retirement, the buried secrets of her cozy family of three slowly unearth themselves insidiously, one after the other.

AWARDS AND HONORS Women Make Waves Film Festival 2008 「2008 女性影展」 Closing Film 閉幕片



一八九五 1895

Directed by 洪智育 Zhiyu Hong, 110 min, 2008

一段被教科書所忽略的歷史；一段刻骨銘心的愛情故事。A forgotten piece of history, a heart-wrenching love story.

In 1895, two Hakka youths, Wu Tang-hsing and Hsu Hsiang, fought against social stigmas, vowing to support each other and to never abandon one another during the most destructive Taiwanese resistance movement against Japanese rule.

AWARDS AND HONORS The Chinese Film Critiques Circle Award (Taiwan) Top 10 Asian Films in 2008 榮登「2008 影評人協會十大華語片」



九降風 Winds of September

Directed by 林書宇 Tom Shu-Yu Lin, 107 min, 2009

「九降風裡的角色，必然有一個是你。」 “You will definitely find yourself in one of the characters in Winds of September”

七個台灣高中生，在那個對棒球熱血沸騰的年代，只講道義，不問真理，恣意地揮霍著青春年華。然而在職棒簽賭案的爆發及零碎生活小事所累積出的衝突下，他們才發現那自以為是的義氣竟這麼不堪一擊，信任逐漸動搖，彷彿分不清真實與假象……。儘管青春在猜忌、叛逆和懷疑中留下了遺憾，但遺憾不也是青春很重要的一部分嗎？不論相隔多久，年少的輕狂與成長的衝擊都存在於流逝的過往青春裡。

With the touch of sunshine and the gentle massage of wind-blown dust brought upon by the seasonal winds, seven youngsters are harvested, matured by the monsoon-like impetuosity and turbulences in their lives.

AWARDS AND HONORS The 10th Taipei Film Festival Taipei Grand Awards 「第十屆台北電影獎」 Jury Special Award 劇情長片評審團特別獎 Best New Talent 劇情長片最佳新人獎 Best Screenplay 劇情長片最佳編劇獎 Media Choice Award 媒體推薦獎 The 11th Shanghai International Film Festival 「第十一屆上海國際電影節」 Asian New Talent Award — Best Film 亞洲新人獎 — 最佳影片獎 The 45th Annual Golden Horse Award 「第四十五屆金馬獎」 Best Original Screenplay 最佳原著劇本

The Third Annual Taiwanese Film Festival

While the first annual TWFF led the audience onto a round-island trip exploring the beauties of Formosa, the second annual TWFF accompanied the audience to enjoy the taste of youth - its flight, adventure and realization. This year, the third annual TWFF “Only Human” will direct the audience into the lives of ordinary/everyday people and invite them to experience their struggles, disheartenment, happiness and tears. Within the cruel hands of fate and life’s adversities, we see their unyielding resilience and also the frailty and strength of human hearts that are seemly contradictory yet incredibly real. No matter what our status, background, race or culture are, we all have one same entity - We are only human.

About UBC Literature Etc.

UBC Literature Etc. is a non-profit student organization focusing on music, photography, film, literature, and fine arts. The unique publication of our semi-annual Chinese magazine, leMook, showcases our passion in arts through illustrative and literary works. Members have the opportunity to experience Vancouver and its culture through a contemporary perspective. Some past events include collaboration with the Vancouver International Film Festival, portrait photography in a studio environment with our own set creation, music and dance workshops, including an introduction to jazz/stomp/latino themes, and, of course, the Taiwanese Film Festival. Our focus is to develop a stronger appreciation of the arts and bring this artistic flavor into everyday life. For more details, please visit us at www.ubcle.com.



流浪神狗人 God Man Dog

Directed by 陳芯宜 Singing Chen, 119 min, 2007

流浪狗是惡意遺棄的產物；流浪人是被社會背棄的放逐；而在人心與信仰皆脆弱不堪的這個世界裡，連神明都開始流浪了。
Stray dogs: the byproducts of owners’ abandonment; stray people: the derelicts of society. What about gods?

四處撿拾遺棄神像的貧苦阿伯、為經濟壓力酗酒的原住民夫婦、偷竊他人護身符的流浪少年、因喪子而瀕臨崩潰的都會男女，命運的銜接，讓他們的生命在一場車禍裡有了轉折……。生活在同一塊土地上的百態人們，因不同的心靈苦楚在各種宗教間流轉，但最終能給予救贖的不是木雕的佛手或是鐵鑄的十字，而是在艱困的逆境中，唯有入性所能投射出的最純粹的希望。

This film is a story about the survival of a minority group at the bottom of the social ladder in Taiwan, but even more so, it is a story about humanity.

AWARDS AND HONORS

The 58th Berlinale 「第五十八屆柏林影展」

Tagesspiegel Readers’ Prize 每日鏡報最佳影片獎

The 21st Fribourg International Film Festival 「第二十一屆瑞士佛瑞堡影展」

E-Changer Award 青年評審團 E-CHANGER 獎

Asian Film Festival 2008 Roma 「2008 羅馬亞洲電影節」

Best Actress 最佳女主角獎

2008 Crêteil International Women’s Film Festival 「2008 法國女性影展」

Best Film Nominee 最佳影片入圍

第三屆台灣電影節

首屆 TWFF 帶領大家探索了福爾摩沙環島的美麗風貌，TWFF 2 陪伴大家品味了青春的飛揚、歷險、和領悟；而 TWFF 3－「Only Human」將引導觀眾們走進小人物的平凡生活中，一同感受他們的無奈、掙扎、與悲喜，一同體會在命運的無情、人生的逆境下，他們不屈的韌性；一同見證那看似矛盾卻又無比真切的，人心的脆弱與堅強，人性的灰暗與光明；然後進而理解，不論是何種地位、背景、民族、文化，我們都只有著一個相同的身分－我們都僅身為人。We are only human.

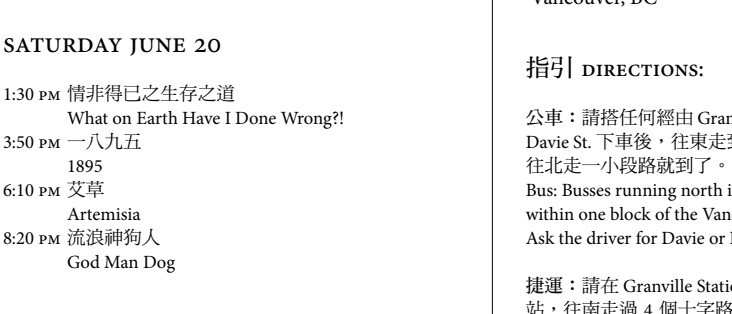
關於等等主義研究社 UBC Literature Etc.

等等主義研究社 UBC Literature Etc. (UBCLE) 是加拿大溫哥華 University of British Columbia (UBC) 第一個由台灣學生所創立，結合生活與文藝的全方位社團。從文學發端，以溫哥華為腹地，自 2002 年夏天創社以來，出版半年一期、兼顧文藝與實用性的社團雜誌，不僅提升了華裔學生的人文視野，也開啟創作發表的平台。UBCLE更於每年定期舉辦涵蓋攝影、美術、音樂、電影、文學等領域的非營利文藝交流活動，擴大文化推廣的經緯度。欲知更多資訊，請前往www.ubcle.com.

Screening Schedule 場次表

FRIDAY JUNE 19

7:00 PM 一八九五 1895
9:30 PM 九降風 Winds of September



SUNDAY JUNE 21

1:30 PM 艾草 Artemisia
3:40 PM 九降風 Winds of September
6:10 PM 漂浪青春 Drifting Flowers
8:30 PM 情非得已之生存之道 What on Earth Have I Done Wrong?!

Venue

VANCOUVER INTERNATIONAL FILM

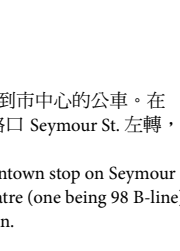
CENTRE & VANCITY THEATRE

溫哥華國際電影中心

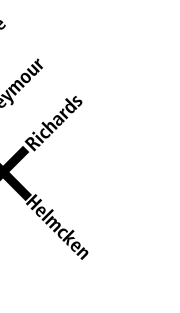
WWW.VIFC.ORG

1181 Seymour St. (at Davie)

Vancouver, BC



捷運：請在 Granville Station 下車。由 Seymour St. 出口出站，往南走過 4 個十字路口就到了。
Skytrain: Take the skytrain to Granville Station. Leave via the Seymour St exit and walk 4.5 blocks south.



Tickets & Passes 售票細節

SINGLE TICKET 單張票 \$8.00

Buy 10 tickets and receive a complimentary ticket for free.

Taxes and free membership included. 買十送一優惠.

MATINÉE PASS 日場通行證 \$20.00

Valid for any afternoon screening during TWFF3, including

What on Earth Have I Done Wrong?! (June 20), 1895 (June 20),

Artemisia (June 21), and Winds of September (June 21). 持有者


者可憑證觀賞所有下午場次的電影。


VIP PASS 貴賓通行證 \$40.00


All you can watch! Valid for admission to any screening during


TWFF3 (June 19-21, 2009). 持有者可憑證觀賞任何電影場次.

Single tickets can be purchased through the Vancouver International Film Centre’s Online Ticketing System (follow the link from WWW.TWFF.CA). All tickets and passes can be purchased at the door 15 minutes prior to the screening, and at the following locations:

 原燒 Posh Richmond
1123-3779 Sexsmith Road, Richmond · 604-303-7674

 原燒 Posh Broadway
101-1788 West Broadway, Vancouver · 604-737-7674

 原燒 Posh Kingsway
105-6462 Kingsway, Burnaby · 604-434-7674

 一心麵典 Accord Food House
4611 Kingsway, Burnaby · 604-435-5777

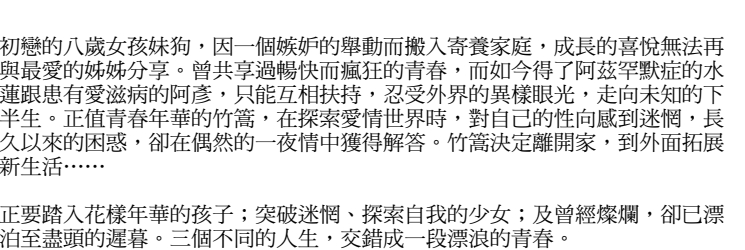
For further ticketing information and inquiry, please contact Kelly at 604-438-5105 or at TICKETS@UBCLE.COM. 聯絡 Kelly 電話 604-438-5105 電郵信箱 TICKETS@UBCLE.COM



漂浪青春 Drifting Flowers

Directed by 周美玲 Zero Chou, 97 min.

「我到底是男生還是女生？女生可不可以喜歡女生？」
“Am I really a guy or a girl? Is a girl allowed to like a girl?”



初戀的八歲女孩妹狗，因一個嫉妒的舉動而搬入寄養家庭，成長的喜悅無法再與最愛的姊姊分享。曾共享過暢快而瘋狂的青春，而如今得了阿茲罕默症的水蓮跟患有愛滋病的阿彥，只能互相扶持，忍受外界的異樣眼光，走向未知的下半生。正值青春年華的竹篙，在探索愛情世界時，對自己的性向感到迷惘，長久以來的困惑，卻在偶然的一夜情中獲得解答。竹篙決定離開家，到外面拓展新生活……

正要踏入花樣年華的孩子；突破迷惘、探索自我的少女；及曾經燦爛，卻已漂泊至盡頭的遲暮。三個不同的人生，交錯成一段漂浪的青春。

When the bond between two sisters is shaken by a burgeoning affection, a childish jealousy finally shatters the sisters’ chance to live together. This is a story of an eight-year-old youth and her growth and redemption. Once young and having nothing to fear in the world, Lotus and Yan are now both alone and at the end of their lives, battling Alzheimer’s and AIDS and grasping at the uncertain fragments of their salad days. The coming of age may be crushing, but all the more poignant and sweet for Bamboo, who is lost in the ambiguity of sexual orientation and decides to embark on a journey for self-affirmation…

AWARDS AND HONORS

2008 Hong Kong International Film Festival 「2008 香港電影節」

The 58th Berlinale 「第五十八屆柏林影展」

Panorama 電影大觀

The 45th Annual Golden Horse Award 「第四十五屆金馬獎」

Best Original Song Nominee 最佳原創電影歌曲入圍

The 17th Tokyo International Lesbians & Gays Film Festival 「第十七屆東京國際同志影展」

Best Selling Film 最賣座電影